

REGLEMENT DU  
JEU  
CONCOURS  
«Infinity»

**Article 1 : Organisation**

Optimum Télécom Algérie Spa, sous la dénomination commerciale Djezzy "Organisateur" dont le siège social est à Route de Wilaya, Lot n° 37/4, Dar El Beida, Alger – Algérie, organise du Dimanche 28 MAI 2018 Jusqu'au 09 Juin à Minuit un jeu concours gratuit, sauf frais de connexion et sans obligation d'achat sur Facebook intitulé «Infinity»

**قانون مسابقة "Infinity"  
المادة 1: التنظيم**

أوبتيموم تيليكوم الجزائر ش.ذ.أ، تحت التسمية التجارية جازي "المنظم" ذات المقر الاجتماعي الواقع بـ "الطريق الولائي، المجموعة رقم 37/4 الدار البيضاء، الجزائر، تنظم في الفترة الممتدة من يوم الإثنين 28 ماي 2018 إلى غاية 09 جوان 2018 منتصف الليل، مسابقة مجانية، دون مصاريف الإتصال بالإنترنت و دون إلزام بالشراء ، على فيسبوك، باسم "Infinty" –

**Article 2 : Participation**

Ce concours est ouvert à toute personne physique majeure et mineure de plus de 13 ans, résidant en Algérie, ayant accès à Facebook, étant fan de la page Djezzy. Ce concours n'est pas accessible aux mineurs de moins de 13 ans en raison des conditions d'utilisation de Facebook.

Les employés d'Optimum Telecom Algérie Spa ou des entreprises tierces prenant part à la réalisation du concours «Infinity» ne peuvent participer au Concours.

Pour la participation des mineurs entre 13 et 19 ans, une autorisation d'un titulaire de l'autorité parentale ou de leur représentant légal est exigée.

**Les personnes ne pouvant participer au concours sont :**

- Les membres du personnel de l'organisateur
- Les membres du personnel des sociétés participant ou ayant participé à la conception, à l'organisation et à la réalisation du concours et les membres de leur famille (parents, frères et sœurs ou toute autre personne résidant dans le même foyer) ;
- Les personnes mineures de moins de 13 ans
- Les personnes mineures âgées entre 13 ans et 19 ans, n'ayant pas obtenus l'autorisation d'un titulaire de l'autorité parentale ou de leur représentant légal.
- L'Organisateur se réserve le droit d'exclure tout participant ne respectant pas l'équité du concours et/ou en cas de tricherie ou de Fraude.
- La participation au concours implique l'acceptation expresse et sans réserve du présent règlement, en toutes ses stipulations.

## المادة 2: المشاركة

هذه المسابقة مفتوحة لكل شخص طبيعي راشد أو قاصر عمره أكثر من 13 سنة، قاطن في الجزائر، لديه اتصال بالفيديو، و معجب بصفحة جازي. هذه المسابقة غير مفتوحة للقصر أقل من 13 سنة نظرا لشروط استخدام فيسبوك.

. عمال أوبتيوم تيليكوم الجزائر ش.ذ.أ و/ أو الشركات الأخرى التي تعمل على مسابقة "Inifinity" – لا يمكنهم المشاركة في المسابقة.

- بالنسبة لمشاركة القصر بين 13 و 19 سنة، فيجب تقديم ترخيص من طرف أحد الأبوين أو الوصي القانوني.
- الأشخاص الذين لا يمكنهم المشاركة في المسابقة:
- عمال الشركة "المنظمة"
- عمال الشركات المشاركة في تصميم، تنظيم و إنجاز المسابقة و أفراد عائلاتهم (الآباء، الإخوة و الأخوات و كل الأشخاص الآخرين القاطنين في نفس المنزل)
- القصر الأقل من 13 سنة
- القصر بين 13 و 19 سنة الذين لا يمتلكون ترخيص من طرف أحد الأبوين أو الوصي القانوني.
- تحتفظ الشركة "المنظمة" بحق استبعاد كل مشارك لا يحترم قوانين المسابقة و/ أو في حالة الغش أو الإحتيال.
- المشاركة في المسابقة تتضمن القبول حالا و بدون تحفظ لهذا القانون و كل مواده.

## ARTICLE 3 : Principe du concours

Pour participer à l'opération, l'internaute doit :

- Le participant devra envoyer une vidéo pour convaincre Djezzy de leur faire gagner la super SIM Infinity.
- La vidéo envoyée par le participant ne devra pas dépasser 15 secondes. Au-delà de 15 secondes la vidéo ne sera pas prise en compte.
- Le participant devra envoyer sa video en message privé à la page officielle Djezzy avec un hashtag #Djezzy\_sim\_infinity.
- Une sélection préliminaire de 4 vidéos sera faite en anonyme par un comité interne à Djezzy les 10 et 11 Juin 2018.
- Le 11 Juin les 4 vidéos sélectionnés seront publiées sur la page afin que les fans de la page décident qui sera le grand gagnant du jeu Djezzy Infinity.
- Les vidéos resteront sur la page pour une durée de 24h.
- Au bout de 24h, la vidéo qui aura récolter le plus de réactions, commentaires et partages sera la vidéo gagnante.
- Le gagnant sera contacté le 13Juin et devra se présenter le 14Juin pour se voir remettre son prix et tourner la vidéo de remise de la super SIM Djezzy Infinity.
- L'annonce du gagnant du concours Djezzy Infinity et la publication de la vidéo de remise de la SIM sera publiée le 15 ou 16 Juin 2018.

## المادة 3: مبدأ المسابقة

للمشاركة بالمسابقة يجب:

- يجب على المشارك إرسال فيديو لإقناع جازي بجدارته للفوز بمسابقة Djezzy sim infinity
- يجب ألا تتجاوز الفيديو التي يرسلها المشارك 15 ثانية. لن يؤخذ الفيديو بعين الاعتبار اذا فانتت 15 ثانية.
- يجب على المشارك إرسال الفيديو عبر رسالة خاصة إلى الصفحة الرسمية لدى جازي مع علامة التصنيف #Djezzy\_sim\_infinity.

- سيتم إجراء اختيار أولي من 4 مقاطع فيديو بشكل مجهول من قبل لجنة داخلية في جازي فال 10 و 11 من يونيو 2018.
- يوم 11 يونيو، سيتم نشر ال 4 فيديوهات التي تم اختيارها على مستوى الصفحة، بحيث مشجعي الصفحة هم الذين سيختارون الفائز بالمسابقة.
- ستبقى مقاطع الفيديو على الصفحة لمدة 24 ساعة.
- بعد 24 ساعة، الفيديو الذي يتضمن الأكثر ردود، تفاعلات والتعليقات هو الفيديو الفائز.
- سيتم الاتصال بالفائز يوم 13 يونيو، وعليه ان يتقدم يوم 14 يونيو ليستلم جائزته وتصوير فيديو الاستلام.
- سيتم الإعلان عن الفائز بالمسابقة Djezzy sim infinity ونشر فيديو الاستلام في 15 أو 16 يونيو 2018.

## ARTICLE 4 : Désignation des gagnants

A la fin de la période du concours un gagnants sera désigné et remportera le grand cadeau qui est : Une Sim Djezzy avec des appels et internet infinis

Le gagnant ne pourra remporter de cadeau qu'une fois par an.

Un seul cadeau est attribué par participant. Cela signifie que plusieurs membres d'une même famille peuvent participer au concours, mais qu'il n'y aura qu'un seul gagnant par famille. Une même famille ne peut donc obtenir qu'un seul cadeau.

Dans l'éventualité où il y aurait plus d'un gagnant par famille, seul le premier à avoir donné la bonne réponse remportera le cadeau. Les participants peuvent gagner une seule fois durant toute la durée du jeu.

### المادة 4: تعيين الفائزين

عند نهاية المسابقة، يتم تعيين الفائز المتحصل على الجائزة الكبرى والمتمثلة في: شريحة ذات مكالمات انترنت غير محدودة

يمكن للفائز الحصول على الهدية مرة واحدة في السنة.

يتم منح جائزة واحدة فقط لكل مشارك. هذا يعني أنه يمكن لعدة أفراد من عائلة واحدة المشاركة في المسابقة لكن شخص واحد فقط يمكنه الفوز. أي أن عائلة واحدة يمكنها الفوز بجائزة واحدة فقط. في حالة وجود أكثر من فائز في عائلة واحدة، الأول الذي يجيب إجابة صحيحة هو الذي يفوز بالجائزة.

يمكن للمشاركين الفوز مرة واحدة طيلة مدة اللعبة.

## ARTICLE 5 : Attribution des cadeaux

Les gagnants seront contactés par Djezzy et devront se présenter aux locaux de de l'entreprise munis d'une pièce d'identité pour récupérer le cadeau.

Les gagnants accepteront par avance le cadeau ci-dessus mentionné sans pouvoir prétendre à un échange, ou sa contre-valeur en espèce.

La société organisatrice ne peut être tenue responsable pour tous défauts ou défaillances des donations (cadeaux). Ces donations ne pourront en aucun cas être échangées contre leur valeur en espèce ou contre toute autre dotation.

En cas de survenance de force majeure ou d'évènement indépendant de sa volonté, la société organisatrice se réserve le droit, à sa seule discrétion, d'attribuer aux gagnants un lot cadeau de valeur égale et à caractéristiques proches, de celui prévu.

Le Gagnant doit se présenter en personne et/ou avec son représentant légal (tuteur), muni d'une pièce d'identité en cours de validité, au lieu indiqué ci-dessus.

Les cadeaux sus mentionnés seront disponibles dans un délai de trente (30) jours, après la date de clôture du concours. Si le Gagnant ne se présente pas pour récupérer son cadeau ou reste injoignable dans un délai raisonnable, il sera réputé renoncer à son gain.

#### المادة 5: منح الهدايا

يتم الإتصال بالفائزين من طرف جازي ويجب عليهم التقدّم شخصيًا إلى مقر الشركة مرفقين ببطاقة إثبات الهوية سارية الصلاحية للحصول على الهدية.

يقبل الفائزون مسبقًا بالهدية المذكورة دون طلب تغييرها أو الحصول على مقابلها نقداً.

الشركة "المنظمة" غير مسؤولة عن كل تلف أو عطل في الهدية. لا يمكن في أي حال من الأحوال لهذه الهدايا أن تُستبدل بمقابلها نقداً أو بهدية أخرى.

في حالة حدوث أسباب قاهرة أو أحداث خارجة عن نطاقها، تحتفظ الشركة "المنظمة" بحقها، وفقاً لتقديرها الخاص، بمنح الفائزين مجموعة هدايا ذات قيمة مساوية وذات خصوصيات مقاربة للهدية الأولى.

يجب على الفائز التقدّم شخصيًا و/أو مع وليه القانوني (الوصي)، مرفقاً ببطاقة إثبات الهوية سارية الصلاحية، إلى المكان المذكور أعلاه. الهدايا المذكورة أسفله تكون متوفرة في غضون 30 يوم بعد تاريخ انتهاء المسابقة. إذا لم يتقدّم الفائز لاستلام هديته أو لم يمكن الإتصال به في حدود مدة معقولة، يتم اعتباره أنه تخلى عن هديته.

#### ARTICLE 6 : Promotion et publicité

Tous les participants autorisent l'organisateur à reproduire et représenter sur le site du concours leur nom, prénom et ville de résidence qu'ils auront adressés dans le cadre de leur participation. Ces informations seront fournies à l'organisateur et pas à Facebook. Pour les mineurs, cela doit se faire avec le consentement du tuteur légal.

Si un participant s'oppose à l'utilisation de ses coordonnées, il doit le faire connaître sans délai à l'organisateur en envoyant un courrier recommandé avec accusé de réception à l'adresse citée plus haut.

Du seul fait de l'acceptation de son gain, le gagnant autorise l'utilisation de sa Photo et sa vidéo ainsi que des photos prises lors de la remise du prix, en cédant ses droits d'image, d'utilisation et d'exploitation à l'Organisateur afin qu'il les publie sur l'ensemble de ses réseaux sociaux (Facebook, Twitter, Google +, Instagram) et le site web Djezzy.dz

#### المادة 6: الترويج والإشهار

يسمح كل المشاركون للشركة "المنظمة" بنشر وإظهار، على موقع المسابقة، إسمهم، لقبهم ومدينة إقامتهم التي يرسلونها في إطار المشاركة في المسابقة. يتم إعطاء هذه المعلومات للشركة "المنظمة" وليس للفيديو، كما يتم ذلك بموافقة الوصي القانوني بالنسبة للقصر.

إذا رفض أحد المشاركين استعمال معلوماته الشخصية، يجب عليه إبلاغ الشركة "المنظمة" دون مهلة عبر رسالة مسجلة مع إشعار بالإستلام إلى العنوان المذكور أعلاه.

بمجرد قبوله الهدية، يسمح الفائز باستعمال صورته والصور المأخوذة خلال تسليم الجوائز، عبر التخلي عن حقوق الصورة، و الإستعمال و الإستغلال للشركة "المنظمة" من أجل نشرها على كل صفحاتها على الشبكات الإجتماعية (فيسبوك، تويتر، جوجل +، أنستغرام) و الموقع الإلكتروني djezzy.dz لجازي

## ARTICLE 7 : Responsabilité

En cas de force majeure ou d'événements indépendants de sa volonté perturbant le bon déroulement du concours l'Organisateur informera les participants via sa page Facebook.

Le concours étant accessible via le réseau social Facebook tous les participants devront se conformer aux règlements d'utilisation de ce dernier. Le réseau Facebook n'est en aucun cas lié au concours en lui-même et ne pourra être tenu pour responsable de quelque manière que ce soit.

Les participants qui tenteraient de participer par des moyens tels qu'automates de participation, programmes élaborés pour des participations automatisées, utilisation d'informations, e-mail et plus généralement par tous moyens non conformes au respect de l'égalité des chances entre les participants seraient automatiquement éliminés.

### المادة 7: المسؤولية

في حالة حدوث أسباب قاهرة أو أحداث خارجة عن نطاقها من شأنها أن تعرقل السير الحسن للمسابقة، تعلم الشركة "المنظمة" المشاركين عبر صفحتها على الفيسبوك.

بما أن المسابقة تكون متوفرة على الفيسبوك، فيجب على كل المشاركين الالتزام بقوانين استعمال الفيسبوك.

لا ترتبط شبكة الفيسبوك بأي حال من الأحوال بالمسابقة نفسها ولا يمكن أن تكون مسؤولة بأي شكل من الأشكال.

المشاركون الذين سيحاولون المشاركة من خلال وسائل مثل المشاركة التلقائية والبرامج التي يتم تطويرها للمشاركة التلقائية واستخدام المعلومات والبريد الإلكتروني وبشكل عام بأي وسيلة لا تتفق مع احترام المساواة في الفرص بين المشاركين سيتم إلغاؤها تلقائياً.

## ARTICLE 8 : Résiliation

Si l'Organisateur devait annuler, écourter, reporter ou modifier les conditions générales du concours, en cas de force majeure ou d'événements indépendants de sa volonté, sa responsabilité ne pourrait être engagée de ce fait.

L'Organisateur se réserve le droit d'annuler ce concours à tout moment sans qu'il puisse être prétendu à aucune indemnité par les participants.

### المادة 8: إنهاء المسابقة

إذا اضطرت الشركة "المنظمة" إلى إلغاء أو اختصار أو تأجيل أو تعديل الشروط العامة للمسابقة، في حالة حدوث أسباب قاهرة أو أحداث تقع خارج سيطرتها، فهي لا يمكن أن تكون مسؤولة في هذه الحالة. كما تحتفظ الشركة "المنظمة" بحق إلغاء هذه المسابقة في أي وقت دون أن يكون هناك أي حق في الحصول على أي تعويض من قبل المشاركين.

## ARTICLE 9 : Attribution de compétence

Les participants sont soumis à la réglementation Algérienne applicable aux Jeux-Concours. Tout litige qui ne pourra être réglé à l'amiable sera soumis aux tribunaux compétents.

### المادة 9: إسناد الكفاءة

يخضع المشاركون للتنظيمات الجزائرية التي تقن الألعاب والمسابقات. كل نزاع لا يتم حله بطريقة ودية سيتم تقديمه للمحاكم المختصة.

## ARTICLE 10 : Limitation liée à l'utilisation d'internet

Il est expressément rappelé que l'internet n'est pas un réseau sécurisé. La société organisatrice ne saurait donc être tenue pour responsable de la contamination par d'éventuels virus ou de l'intrusion d'un tiers dans le système du terminal des participants au Concours et déclinent toute responsabilité quant aux conséquences de la connexion des participants au réseau via le site.

#### المادة 10: الحدود المتعلقة باستعمال الإنترنت

ويتم التذكير بصفة صريحة أن شبكة الأنترنت ليست شبكة آمنة. وبالتالي لا يمكن أن تكون الشركة "المنظمة" مسؤولة عن الفيروسات المحتملة أو تدخل طرف ثالث في جهاز الكمبيوتر الخاص بالمشاركين في المسابقة ولا تتحمل أي مسؤولية عن عواقب اتصال المشاركين بالشبكة عبر الموقع.

#### ARTICLE11 : Informatique et données

En participant au Concours, le participant déclare être informé et accepte que ses données personnelles puissent être utilisées à des fins d'enquête, d'analyses ou dans le cadre d'opérations commerciales et marketing direct par l'opérateur et/ou sociétés du groupe OTA, son réseau commercial ou ses partenaires commerciaux offrant un service pour le compte des premiers.

Toutefois, le participant dispose d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition au traitement des données à caractère personnel le concernant, sur simple demande à formuler par courrier adressé au service commercial d'OTA sise au Route de Wilaya, Lot n° 37/4, Dar El Beida, Alger.

#### المادة 11: المعلوماتية والمعطيات

من خلال المشاركة في المسابقة، يعلن المشارك أنه على علم ووافق على أنه يمكن استخدام بياناته الشخصية للتحقيق أو التحليل أو في سياق العمليات التجارية والتسويق المباشر من قبل المتعامل و / أو شركات مجموعة أوبتيكوم الجزائر، شبكتها التجارية أو شركائها التجاريين الذين يقدمون الخدمة نيابة عن الشركات السابقة الذكر. ومع ذلك، فإن المشارك لديه الحق في الوصول والتصحيح والمعارضة لمعالجة البيانات الشخصية المتعلقة به، بناء على طلب بسيط يرسل عن طريق البريد، موجه إلى المصلحة التجارية لأوبتيكوم الجزائر الكائنة ب: الطريق الولائي، مجموعة رقم 4/37، الدار البيضاء، الجزائر العاصمة – الجزائر.

#### ARTICLE12 : Propriété intellectuelle :

Le concept ainsi que tous les éléments de cette opération, le design, les marques et logos sont réputés être la propriété d'OTA. La reproduction, l'utilisation ou l'exploitation de tout ou d'une partie de ces éléments sont strictement interdites.

#### المادة 12: الملكية الفكرية

يعتبر مفهوم المسابقة وكذلك جميع عناصر هذه العملية، التصميم والعلامات والشعارات ملكاً لأوبتيكوم الجزائر. يمنع منعاً باتاً استنساخ أو استخدام أو استغلال كل هذه العناصر أو حتى جزء منها.